LA PUCE À L'OREILLE

«Faire le mariolle» = faire le malin, se faire remarquer

Primera modificación: 09/04/2026 - 16:09

Transcripción :

La puce à l'oreille.

Bonjour Lucie.

Bonjour Pascal.

Avec ou sans l'accent aujourd'hui ? C'est quoi votre accent ? Parce qu'au bureau, j'ai jamais su.

C'est plutôt parigot, plutôt parigot je dirais. C'est tentant l'accent, mais si je le fais avec, vous allez me dire que je fais la mariolle. Faire la mariolle, voilà donc l'expression du jour. D'après vous, d'où ça vient ?

Langue au chat.

Alors la réponse dans quelques instants avec Benjamin Rouxel. Mais avant, comme d'habitude, les enfants. Et cette semaine, c'est les CM1 A de l'école Arago à Paris qui se sont prêtés au jeu.

Faire le mariolle, ça veut dire faire l'imbécile.

Ça serait quelqu'un qui voudrait se faire voir par les autres comme il n'a pas d'amis,

Ça ressemble un petit peu au mot guignol.

Peut-être c'est un mot qui vient de la Grèce, parce qu'en Grèce il y a plusieurs mots qui peuvent peut-être se finir par « ol » comme Éole.

Un mariolle, ça me fait penser à une marionnette.

Moi, je trouve que ça fait plutôt : il veut faire marrer les autres,

Il veut se prendre comme un clown, il veut avoir de l'attention de tout le monde.

Ceux qui disent ça, c'est les vieux.

C'est plus de maitresses qui disent « faire le mariolle » parce que voilà, il y a des élèves qui sont pas très sages.

Il veut faire l'intéressant.

Mariolle, ça fait penser à guignol un peu. C'est de la même racine.

Bah, c'est pas très courant de dire « mariolle ». Du coup on dit plus un synonyme : « faire l'imbécile », tout ça.

On dirait c'est du vocabulaire des Français de la préhistoire.

Ben moi, ça me fait penser au vieux français parce que mon papi, il a déjà utilisé ce mot, mais je savais pas ce

que ça voulait dire.

La puce à l'oreille.

Bonjour Benjamin Rouxel.

Bonjour Lucie.

Alors est-ce que ce mot, ce mot « mariolle », cette expression, c'est du français qui vient de la préhistoire ?

Ma grand-mère, elle va pas être contente.

Une réaction donc aux propositions de ces enfants, là encore plein d'idées.

Oui, plein d'idées. Mais majoritairement ils ont trouvé. Je pense qu'en effet ils doivent avoir l'habitude d'entendre soit papi et mamie, soit la maitresse, leur dire d'arrêter de faire le mariolle.

Alors qu'est-ce que ça veut dire, faire le mariolle ?

Faire le mariolle, c'est faire le malin, l'intéressant, c'est prendre des risques par vantardise.

C'est faire l'imbécile quand même. Faire le clown quoi.

Quand on dit : « arrête de faire le mariolle » « fais pas le mariolle », c'est « fais pas l'idiot », quoi.

Alors ce mot, mariolle, on le connait peu. Il date de quand ce mot alors ?

Il est apparu pour la première fois en français en 1578. Mais il avait un sens un peu différent car il voulait dire filou.

Oui, ce mot, il vient de l'italien. C'est ça ?

Oui, tout à fait. Il semble venir de, emprunté à l'italien « mariolo ».

Qui veut dire ?

En italien « mariolo », ça désignait d'abord quelqu'un qui vivait d'escroquerie et ensuite, dans un sens...

C'est un filou.

Un filou. Voilà, c'est ça. Comme quand il est apparu pour la première fois en français.

Donc au départ, c'est l'escroc, ça prend le sens figuré d'une personne rusée, donc d'une personne qui a de la malice. Et c'est ce sens justement qu'on retrouve en France.

Voilà, c'est ça. En 1726, on a eu le sens lié à la ruse et à la malice.

Alors l'expression, elle serait probablement un dérivé de « far [le] Marie », faire la Marie, c'est-à-dire Marie, la Sainte Vierge, dans le sens de faire la sainte nitouche, faire l'innocente.

Oui c'est ça, oui, c'est se donner un air faussement pieux. Exactement.

À partir de quand on passe du filou à faire l'imbécile, se faire remarquer et épater la galerie ?

Alors le glissement de sens s'est produit au XIX? siècle, quand l'expression est revenue. Donc elle a été réintroduite après être tombée en désuétude. Et c'est là qu'on a commencé à l'utiliser à propos d'un homme rusé ou même d'un voleur, en fait.

Alors, il y a une autre hypothèse autour de cette expression qui serait cette fois militaire et qui daterait de Napoléon.

Oui, tout à fait. Donc c'est un soldat de Napoléon, Dominique Gay-Mariole, qui était connu...

Avec un seul L cette fois.

Oui, avec un seul L, et qui a été connu pour sa bravoure et son apparence, son physique hors du commun aussi : il faisait presque deux mètres, il parait. Et donc il était, c'était vraiment un soldat vraiment incroyable.

Un héros de guerre.

Un héros de guerre, comme on dirait. Et lors d'une présentation des troupes, l'empereur Napoléon I?? passe les troupes en revue. Et donc, au lieu de présenter son fusil comme chaque soldat, il a décidé de se donner en spectacle en montrant un canon, un canon de 100 kilos. Napoléon I??, ça l'a amusé.

Donc il a réussi son coup.

Il a réussi son coup.

Il s'est fait remarquer.

Il s'est fait remarquer. L'empereur l'a félicité même pour sa force, sa bravoure. Il a réussi son coup.

Alors faire le mariolle, on l'a dit, c'est faire le clown, faire le guignol, comme le disaient certains enfants. On essaye d'épater la galerie aussi. On frime, on se donne des airs.

Voilà. Oui, alors dans le sens de frimer, on peut dire « faire le kéké » aussi aujourd'hui.

Oui, absolument.

Se la jouer.

Absolument.

Faire le fanfaron.

En Espagne, on fait le paon ou on fait le beau. En français aussi d'ailleurs, on peut dire qu'on fait le beau. Merci Benjamin Rouxel, vous n'êtes pas du genre à faire le pont. Merci d'être venu éclairer notre lanterne pour cette Puce à l'oreille. On se retrouve très bientôt autour d'une nouvelle expression.

Merci Lucie.